

Jdg

Chapter 6

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|
| מִדְיָן | בְּיַד־ | יְהוָה | וַיִּתְּנֵם | יְהוָה | בְּעֵינָי | הָרַע | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | וַיַּעֲשׂוּ | 1 |
| Мидиана | в-руку- | ИХВХ | И-отдал-их | ИХВХ | в-глазах | зло | Израиля | сыны- | И-сделали | |
| H4080 | H3027 | H3068 | H5414 | H3068 | | H7451 | H3478 | | | |
| | | | | | | | | | שָׁנִים: | |
| | | | | | | | | | лет | |
| | | | | | | | | | семь | |
| | | | | | | | | | H8141 | H7651 |

Сыны Израилевы стали опять делать злое пред очами Господа, и предал их Господь в руки Мадиянитян на семь лет.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| בְּנֵי | וְלָהֶם | עָשׂוּ | מִדְיָן | מִפְּנֵי | יִשְׂרָאֵל | עַל־ | מִדְיָן | יַד־ | וַתַּעַז | 2 |
| сыны | себе | сделали | Мидиана | из-за | Израилем | над- | Мидиана | рука- | И-усилилась | |
| | | | H4080 | H6440 | H3478 | | H4080 | H3027 | H5810 | |
| הַמְצָדוֹת: | וְאֶת־ | הַמְעָרוֹת | וְאֶת־ | בְּהָרִים | אֲשֶׁר | הַמְנְהָרוֹת | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | | |
| укрепления | и-[объект] | пещеры | и-[объект] | в-горах | которые | тоннели | [объект] | Израиля | | |
| H4679 | H0853 | H4631 | H0853 | H2022 | | H4492 | H0853 | H3478 | | |

Тяжела была рука Мадиянитян над Израилем, и сыны Израилевы сделали себе от Мадиянитян ущелья в горах и пещеры и укрепления.

| | | | | | | | | | |
|---------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|---|
| קָדָם | וּבְנֵי־ | וְעַמְלֵק | מִדְיָן | וְעָלָה | יִשְׂרָאֵל | זָרַע | אִם־ | וְהָיָה | 3 |
| Востока | и-сыны- | и-Амалик | Мидиан | и-поднимался | Израиль | сеял | когда- | И-бывало | |
| | | H6002 | H4080 | H5927 | H3478 | H2232 | | H1961 | |
| | | | | | | | | וְעָלָה | |
| | | | | | | | | и-поднимались | |
| | | | | | | | | H5927 | |

Когда посетит Израиль, придут Мадиянитяне и Амаликитяне и жители востока и ходят у них;

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------|-----------------------|-----------------------|
| עַד־ | הָאָרֶץ | יְבוּל | אֶת־ | וַיִּשְׁחִיתוּ | עֲלֵיהֶם | וַיִּחַנּוּ | 4 | |
| до- | земли | урожай | [объект] | и-уничтожали | против-них | И-располагались-лагерем | | |
| H5704 | H0776 | H2981 | H0853 | H7843 | | H2583 | | |
| וְשׁוֹר | וְשֶׂה | בְּיִשְׂרָאֵל | מִחְיָה | יִשְׁאֲרוּ | וְלֹא־ | עָזָה | בּוֹאֵךְ | |
| ни-вола | ни-овцу | в-Израиле | пропитания | оставляли | и-не- | в-Газу | прихода-твоего | |
| H7794 | H7716 | H3478 | H4241 | H7604 | H3808 | H5804 | H0935 | |
| | | | | | | | | וַחֲמֹר: |
| | | | | | | | | ни-осла |
| | | | | | | | | H2543 |

и стоят у них шатрами, и истребляют произведения земли до самой Газы, и не оставляют для пропитания Израилю ни овцы, ни вола, ни осла.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| מִדְיָן | אֶת־ | וְהִכִּיתָ | עִמָּךְ | אֶהְיֶה | כִּי | יְהוָה | אֵלָיו | וַיֹּאמֶר | 16 |
| Мидиана | [объект] | и-поразишь | с-тобой | буду-Я | Потому-что | ИХВХ | ему | И-сказал | |
| H4080 | H0853 | H5221 | | H1961 | | H3068 | H0413 | H0559 | |

| | |
|-----------------------|-----------------------|
| אֶחָד׃ | כַּאִישׁ |
| одного | как-человека |
| H0259 | H0376 |

И сказал ему Господь: Я буду с тобою, и ты поразишь Мадиянитян, как одного человека.

| | | | | | | | | | |
|-----|-----------|----------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|----|
| לִי | וַעֲשֵׂתָ | בְּעֵינַיִךְ | קִן | מֵצֵאתִי | נָא | אִם־ | אֵלָיו | וַיֹּאמֶר | 17 |
| мне | то-сделай | в-глазах-Твоих | благоволение | нашёл-я | умоляю | Если- | ему | И-сказал | |
| | | | H2580 | H4672 | H4994 | | H0413 | H0559 | |

| | | | |
|-----------------------|-----------|-----------------------|---------|
| אוֹת | שֹׁאֲתָהּ | מִדְבָר | עִמִּי׃ |
| знамение | что-Ты | говоришь | со-мною |
| H0226 | | H1696 | |

[Геден] сказал Ему: если я обрел благодать пред очами Твоими, то сделай мне знамение, что Ты говоришь со мною:

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| אֶל־ | נָא | תָּמַשׁ | מִזֶּה | עַד־ | בֹּאִי | אֵלָיִךְ | וְהֵצֵאתִי | אֶת־ | מִנְחָתִי | 18 |
| He- | умоляю | отходи | отсюда | пока- | приду-я | к-Тебе | и-вынесу | [объект] | дар-мой | |
| H0408 | H4994 | H4185 | H2088 | H5704 | H0935 | H0413 | H3318 | H0853 | H4503 | |

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וְהִנְחֵתִי | לְפָנֶיךָ | וַיֹּאמֶר | אֲנֹכִי | אֲשֵׁב | עַד | שׁוּבֶךָ׃ |
| и-положу | перед-Тобою | И-сказал | Я | буду-сидеть | пока | возвращения-твоего |
| H3240 | H6440 | H0559 | H0595 | H3427 | H5704 | H7725 |

не уходи отсюда, доколе я не приду к Тебе и не принесу дара моего и не предложу Тебе. Он сказал: Я останусь до возвращения твоего.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַיִּגְדַּעֵן | כָּא | וַיַּעַשׂ | גְּדִי־ | עֲזִים | וְאִיפַת־ | קֶמַח | מִצּוֹת | הַבָּשָׂר | 19 |
| И-Гидеон | вошёл | и-приготовил | козлёнка- | из-коз | и-эфу- | муки | опресноки | мясо | |
| H1439 | H0935 | | H1423 | H5795 | H0374 | H7058 | H4682 | H1320 | |

| | | | | | | | | | |
|---------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| שָׁם | בַּסֵּל | וְהִמְרַק | שָׁם | בַּפֶּרוֹר | וַיּוֹצֵא | אֵלָיו | אֶל־ | תַּחַת | הָאֵלֶּה |
| положил | в-корзину | и-похлёбку | положил | в-горшок | и-вынес | к-Нему | под- | под | дуб |
| | H5536 | H4839 | | H6517 | H3318 | H0413 | H0413 | H8478 | H0424 |

| | |
|-----------------------|----------|
| וַיִּנָּשׂ׃ | ס |
| и-поднёс | [сетума] |
| H5066 | |

Геден пошел и приготовил козленка и опресноков из ефы муки; мясо положил в корзину, а похлебку влил в горшок и принес к Нему под дуб и предложил.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַיֹּאמֶר | אֵלָיו | מַלְאָךְ | הָאֱלֹהִים | קַח | אֶת־ | הַבָּשָׂר | וְאֶת־ | הַמִּצּוֹת | 20 |
| И-сказал | ему | ангел | Бога | Возьми | [объект] | мясо | и-[объект] | опресноки | |
| H0559 | H0413 | H4397 | H0430 | H3947 | H0853 | H1320 | H0853 | H4682 | |

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|-------|
| וְהִנְחֵהּ | אֶל־ | הַסֵּלַע | הַלְזוּ | וְאֶת־ | הַמְּרַק | שָׁפוּךְ | וַיַּעַשׂ | כֵּן׃ |
| и-положи | на- | скалу | эту | а-[объект] | похлёбку | вылей | И-сделал | так |
| H3240 | H0413 | H5553 | H1975 | H0853 | H4839 | H8210 | | |

И сказал ему Ангел Божий: возьми мясо и опресноки, и положи на сей камень, и вылей похлебку. Он так и сделал.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וַיִּנּוּעַ | בְּיָדוֹ | אֲשֶׁר | הַמְשַׁעֲנֵת | קֵצֶה | אֶת־ | יְהוָה | מִלְאָךְ | וַיִּשְׁלַח | 21 |
| и-коснулся | в-руке-его | который | посоха | конец | [объект] | ИХВХ | ангел | И-простёр | |
| H5060 | H3027 | | | | H0853 | H3068 | H4397 | H7971 | |
| וְאֶת־ | הַבָּשָׂר | אֶת־ | וַתֹּאכַל | הַצּוּר | מִן־ | הָאֵשׁ | וַתֵּעַל | וּבְמַצּוֹת | בְּבָשָׂר |
| и-[объект] | мясо | [объект] | и-пожрал | скалы | из- | огонь | И-вышел | и-опресноков | мяса |
| H0853 | H1320 | H0853 | H0398 | H6697 | | H0784 | H5927 | H4682 | H1320 |
| | | | | מֵעֵינָיו: | הִלָּךְ | יְהוָה | וּמִלְאָךְ | הַמַּצּוֹת | |
| | | | | из-глаз-его | ушёл | ИХВХ | a-ангел | опресноки | |
| | | | | | H1980 | H3068 | H4397 | H4682 | |

Ангел Господень простер конец жезла, который был в руке его, прикоснулся к мясу и опреснокам; и вышел огонь из камня и поел мясо и опресноки; и Ангел Господень скрылся от глаз его.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| אָהָהּ | גִּדְעוֹן | וַיֹּאמֶר | ס | הוּא | יְהוָה | מִלְאָךְ | כִּי־ | גִּדְעוֹן | וַיֵּרָא | 22 |
| Увы | Гидеон | И-сказал | [сетума] | это | ИХВХ | ангел | что- | Гидеон | И-увидел | |
| H0162 | H1439 | H0559 | | H1931 | H3068 | H4397 | | H1439 | H7200 | |
| פָּנָיו: | אֶל־ | פָּנָיו | יְהוָה | מִלְאָךְ | רָאִיתִי | כִּן | עַל־ | כִּי־ | יְהוָה | אֲדֹנָי |
| лицу | к- | лицом | ИХВХ | ангела | видел-я | то | за- | ибо- | ИХВХ | Господин |
| H6440 | H0413 | H6440 | H3068 | H4397 | H7200 | | | | H3069 | H0136 |

И увидел Гедеон, что это Ангел Господень, и сказал Гедеон: увы мне, Владыка Господи! потому что я видел Ангела Господня лицом к лицу.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַיֹּאמֶר | לּוֹ | יְהוָה | שָׁלוֹם | לָךְ | אֶל־ | תִּירָא | לֹא | תָמוּת: | 23 |
| И-сказал | ему | ИХВХ | Мир | тебе | не- | бойся | не | умрешь | |
| H0559 | | H3068 | H7965 | | H0408 | H3372 | H3808 | H4191 | |

Господь сказал ему: мир тебе, не бойся, не умрешь.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַיִּבֶן | שָׁם | גִּדְעוֹן | מִזְבֵּחַ | לְיְהוָה | וַיִּקְרָא־ | לּוֹ | יְהוָה | שָׁלוֹם | עַד | 24 |
| И-построил | там | Гидеон | жертвенник | для-ИХВХ | и-назвал- | его | ИХВХ | Мир | До | |
| H1129 | H8033 | H1439 | H4196 | H3068 | H7121 | | H3068 | H7965 | H5704 | |
| הַיּוֹם | הַזֶּה | עוֹדְנוּ | בְּעֹפְרַת | הָעוֹרֵי־אָבִי | פ | | | | | |
| дня | этого | ещё-он | в-Офре | Авиезерита | [пе] | | | | | |
| H3117 | H2088 | H5750 | H6084 | H0033 | | | | | | |

И устроил там Гедеон жертвенник Господу и назвал его: Иегова Шалом. Он еще до сего дня в Офре Авиезеровой.

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|----|
| וַיְהִי | בַּלַּיְלָה | הַהוּא | וַיֹּאמֶר | לּוֹ | יְהוָה | קַח | אֶת־ | פַּר־ | הַשּׁוֹר | אֲשֶׁר | 25 |
| И-было | в-ночь | ту | и-сказал | ему | ИХВХ | Возьми | [объект] | быка- | вола | который | |
| H1961 | H3915 | H1931 | H0559 | | H3068 | H3947 | H0853 | H6499 | H7794 | | |
| לְאָבִיךָ | וּפָר | הַשֵּׁנִי | שִׁבְעַ | שָׁנִים | וְהָרַסְתָּ | אֶת־ | מִזְבַּח | הַבַּעַל | וַאֲשֶׁר | | |
| отца-твоего | и-быка | второго | семи- | лет | и-разрушь | [объект] | жертвенник | Ваала | который | | |
| H0001 | H6499 | H8145 | H7651 | H8141 | H2040 | H0853 | H4196 | | | | |
| אֲשֶׁר | לְאָבִיךָ | וְאֶת־ | הָאֲשֵׁרָה | אֲשֶׁר־ | עָלָיו | תִּכְרַת: | | | | | |
| который | отца-твоего | и-[объект] | Ашеру | которая- | при-нём | сруби | | | | | |
| | H0001 | H0853 | H0842 | | H3772 | | | | | | |

В ту ночь сказал ему Господь: возьми тельца из стада отца твоего и другого тельца семилетнего, и разрушь жертвенник Ваала, который у отца твоего, и сруби священное дерево, которое при нем,

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|---------|-----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|
| הַזֶּה | הַמְּעוֹז | רֹאשׁ | עַל | אֱלֹהֶיךָ | לִיהְוָה | מִזְבֵּחַ | וּבְנִיתָ | |
| этого | укрепления | вершине | на | Бога-твоего | для-ИХВХ | жертвенник | И-построишь | |
| H2088 | H4581 | | | H0430 | H3068 | H4196 | H1129 | |

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|
| בְּעֵצֵי | עוֹלָה | וְהַעֲלִיתָ | הַשְּׂנִי | הַפָּר | אֶת- | וְלָקַחְתָּ | בְּמַעְרְכָה | |
| на-дровах | всесожжение | и-вознесёшь | второго | быка | [объект] | и-возьмёшь | в-порядке | |
| H6086 | | H5927 | H8145 | H6499 | H0853 | H3947 | H4634 | |

| | | |
|-----------------------|---------|-----------------------|
| הָאֲשֵׁרָה | אֲשֶׁר | תִּכְרֹת: |
| Ашеры | которую | срубишь |
| H0842 | | H3772 |

и поставь жертвенник Господу Богу твоему, [явившемуся тебе] на вершине скалы сей, в порядке, и возьми второго тельца и принеси во всесожжение на дровах дерева, которое срубишь.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|--|
| וַיִּקַּח | גִּדְעוֹן | עֶשְׂרָה | אָנָשִׁים | מֵעֲבָדָיו | וַיַּעַשׂ | כַּאֲשֶׁר | דִּבֶּר | אֵלָיו | יְהוָה | |
| И-взял | Гидеон | десять | мужей | из-слуг-своих | и-сделал | как | сказал | ему | ИХВХ | |
| H3947 | H1439 | H6235 | H0376 | H5650 | | H1696 | H0413 | H3068 | | |

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|--|
| וַיְהִי | כַּאֲשֶׁר | יִרָא | אֶת- | בֵּית | אָבִיו | וְאֶת- | אָנָשִׁי | הָעִיר | |
| И-было | потому-что | боялся | [объект] | дома | отца-своего | и-[объект] | людей | города | |
| H1961 | | H3372 | H0853 | | H0001 | H0853 | H0376 | | |

| | | | |
|-----------------------|--------|-----------------------|----------|
| מַעֲשוֹת | יוֹמָם | וַיַּעַשׂ | לַיְלָה: |
| делать | днём | и-сделал | ночью |
| H3119 | | H3915 | |

Гидеон взял десять человек из рабов своих и сделал, как говорил ему Господь; но как сделать это днем он боялся домашних отца своего и жителей города, то сделал ночью.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|--|
| וַיִּשְׁכְּמוּ | אָנָשִׁי | הָעִיר | בַּבֹּקֶר | וְהָנָה | נִתָּן | מִזְבֵּחַ | הַבְּעַל | וְהָאֲשֵׁרָה | |
| И-встали-рано | люди | города | утром | и-вот | разрушен | жертвенник | Ваала | и-Ашера | |
| H7925 | H0376 | | H1242 | H2009 | H5422 | H4196 | | H0842 | |

| | | | | | | | | | |
|----------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|--|
| אֲשֶׁר- | עָלָיו | כִּרְתָּהּ | וְאֶת- | הַפָּר | הַשְּׂנִי | הָעֹלָה | עַל- | הַמִּזְבֵּחַ | |
| которая- | при-нём | срублена | и-[объект] | бык | второй | вознесён | на- | жертвеннике | |
| | | H3772 | H0853 | H6499 | H8145 | H5927 | | H4196 | |

הַבְּנוּי:
построенном
[H1129](#)

Поутру встали жители города, и вот, жертвенник Ваалов разрушен, и дерево при нем срублено, и второй телец вознесен во всесожжение на новоустроенном жертвеннике.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|
| וַיֹּאמְרוּ | אִישׁ | אֶל- | רֵעֵהוּ | מִי | עָשָׂה | הַדָּבָר | הַזֶּה | וַיִּדְרֹשׁוּ | |
| И-сказали | муж | к- | ближнему-своему | Кто | сделал | дело | это | И-исследовали | |
| H0559 | H0376 | H0413 | H7453 | H4310 | | H1697 | H2088 | H1875 | |

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|--|
| וַיִּבְקְשׁוּ | וַיֹּאמְרוּ | גִּדְעוֹן | בֶּן- | יֹאָשׁ | עָשָׂה | הַדָּבָר | הַזֶּה: | |
| и-искали | и-сказали | Гидеон | сын- | Иоаша | сделал | дело | это | |
| H1245 | H0559 | H1439 | | H3101 | | H1697 | H2088 | |

И говорили друг другу: кто это сделал? Искали, расспрашивали и сказали: Гидеон, сын Иоасов, сделал это.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|-----------------------|--|
| וַיֹּאמְרוּ | אָנָשִׁי | הָעִיר | אֶל- | יֹאָשׁ | הוּצֵא | אֶת- | בְּנֶךְ | וַיִּמָּת | |
| И-сказали | люди | города | к- | Иоашу | Выведи | [объект] | сына-твоего | и-пусть-умрёт | |
| H0559 | H0376 | | H0413 | H3101 | H3318 | H0853 | | H4191 | |

| | | | | | | | | | |
|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-------|-----------------------|-----------------------|----------|---------|
| כִּי | נִתָּן | אֶת- | מִזְבֵּחַ | הַבְּעַל | וְכִי | כִרְתָּהּ | הָאֲשֵׁרָה | אֲשֶׁר- | עָלָיו: |
| ибо | разрушил | [объект] | жертвенник | Ваала | и-ибо | срубил | Ашеры | которая- | при-нём |
| | H5422 | H0853 | H4196 | | | H3772 | H0842 | | |

И сказали жители города Иоасу: выведи сына твоего; он должен умереть за то, что разрушил жертвенник Ваала и срубил дерево, которое было при нем.

| | | | | | | | | | | |
|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|
| וַיֹּאמֶר | יִוָּאֵשׁ | לְכֹל | אֲשֶׁר- | עָמְדוּ | עָלָיו | וְהֵאָתֶם | תִּרְיִבּוּן | לְבַעַל | 31 | |
| И-сказал | Йоаш | всем- | которые- | стояли | против-него | Вы-ли | спорите | за-Ваала | | |
| | H0559 | H3101 | H3605 | H5975 | | H7378 | | | | |
| אִם- | אַתֶּם | תּוֹשִׁיעוֹן | אוֹתוֹ | אֲשֶׁר | יִרְיֵב | לּוֹ | יּוֹמַת | עַד- | הַבֶּקֶר | אִם- |
| Разве- | вы | спасаете | его | Кто | спорит | за-него | да-умрёт | до- | утра | Если- |
| | | H3467 | H0853 | H7378 | | | H4191 | H5704 | H1242 | |
| אֱלֹהִים | הוא | יִרְבַּ | לּוֹ | כִּי | נָתַן | אַתְּ | מִזְבְּחוֹ: | | | |
| бог | он | пусть-спорит | за-себя | ибо | разрушил | [объект] | жертвенник-его | | | |
| | H1931 | H7378 | | | H5422 | H0853 | H4196 | | | |

Иоас сказал всем приступившим к нему: вам ли вступаться за Ваала, вам ли защищать его? кто вступится за него, тот будет предан смерти в это же утро; если он Бог, то пусть сам вступится за себя, потому что он разрушил его жертвенник.

| | | | | | | | | | |
|-------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|------|----|
| וַיִּקְרָא- | לּוֹ | בַיּוֹם- | הַהוּא | יִרְבַּעַל | לְאֹמֶר | בּוֹ | הַבְּעַל | כִּי | 32 |
| И-назвал- | его | в-день- | тот | Йеруббаал | говоря | с-ним | Ваал | ибо | |
| | | H3117 | H1931 | H3378 | H0559 | H7378 | | | |
| נָתַן | אַתְּ | מִזְבְּחוֹ: | פ | | | | | | |
| разрушил | [объект] | жертвенник-его | [ne] | | | | | | |
| | H0853 | H5422 | H4196 | | | | | | |

И стал звать его с того дня Иероваалом, потому что сказал: пусть Ваал сам судится с ним за то, что он разрушил жертвенник его.

| | | | | | | | | |
|-------------------------|-----------------------|-----------------------|----------|---------|-----------------------|---------|--------------|----|
| וְכָל- | מִדְיָן | וַעֲמָלִיק | וּבְנֵי- | קָדִם | נֶאֱסָפוּ | יַחְדוֹ | וַיַּעֲבְרוּ | 33 |
| И-весь- | Мидиан | и-Амалик | и-сыны- | Востока | собрались | вместе | и-перешли | |
| | H4080 | H6002 | | | H0622 | | | |
| וַיַּחֲנוּ | בְּעֵמֶק | יִזְרְעֵאל: | | | | | | |
| и-расположились-лагерем | в-долине | Изреель | | | | | | |
| | H2583 | H3157 | | | | | | |

Между тем все Маддианитяне и Амаликитяне и жители востока собрались вместе, перешли [реку] и стали станом на долине Изреельской.

| | | | | | | | | | |
|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַיְרוּחַ | יְהוָה | לְבָשָׁה | אֶת- | גִּדְעוֹן | וַיִּתְקַעַ | בְּשׁוֹפָר | וַיִּזְעַק | אֲבִיעֶזֶר | 34 |
| И-Дух | ИХВХ | облеклся-в | [объект] | Гидеона | и-затрубил | в-шофар | и-был-созван | Авиезер | |
| | H3068 | H3847 | H0853 | H1439 | H8628 | H7782 | H2199 | H0044 | |
| אֲחֵרָיו: | | | | | | | | | |
| за-ним | | | | | | | | | |

И Дух Господень объял Гедееона; он вострубил трубою, и создано было племя Авиезерово и идти за ним.

| | | | | | | | | |
|---------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|----|
| וּמְלָאכִים | שָׁלַח | בְּכָל- | מְנַשֶּׁה | וַיִּזְעַק | גַּם- | הוא | אֲחֵרָיו | 35 |
| И-посланников | послал | по-всему- | Манассии | и-был-созван | также- | он | за-ним | |
| | H4397 | H3605 | H4519 | H2199 | H1571 | H1931 | | |
| וּמְלָאכִים | שָׁלַח | בְּאֲשֶׁר | וּבְזַבְלוֹן | וּבְנֶפְתָּלַי | וַיֵּצְאוּ | לְקָרְאָתָם: | | |
| и-посланников | послал | в-Ашера | и-в-Завулону | и-в-Неффалима | и-вышли | навстречу-им | | |
| | H4397 | H0836 | H2074 | H5321 | H5927 | H7125 | | |

И послал послов по всему колену Манассиину, и оно вызвалось идти за ним; также послал послов к Асиру, Завулону и Неффалиму, и сии пришли навстречу им.

